



**Éditorial**

La semaine de la langue française et de la francophonie prévue du 13 au 20 mars devait être une série d'évènements ludiques pour célébrer notre langue commune et ainsi gommer la semaine de l'année dernière qui avait été amputée par la covid 19. Hélas, les évènements en ont décidé autrement puisqu'un nouveau confinement s'avéra nécessaire à la suite de l'arrivée inopinée du coronavirus dans notre pays en provenance de Wallis et Futuna. Ironie du sort, l'artiste invité de l'Alliance Champlain pour cette semaine culturelle, Atonio LAGIKULA, devait arriver tout droit de Wallis. Toute la programmation fut donc annulée. Le Bureau de l'association espère que ce ne sera pas définitif et qu'un report pourra être opéré d'ici à quelques mois.

Peu avant l'ouverture prévue des festivités nous recevions plusieurs centaines de livrets de l'édition 2021 des 10 Mots, livrets que nous n'attendions plus. Tous nos remerciements à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France et aux responsables de cet envoi : Marie-Pierre DUPOUX et Annick LEDERLÉ qui ne nous ont pas oubliés malgré les difficultés d'acheminement. L'opération "*Dis moi dix mots qui (ne) manquent pas d'air*" ne fait que commencer et ira à son terme quoiqu'il arrive.

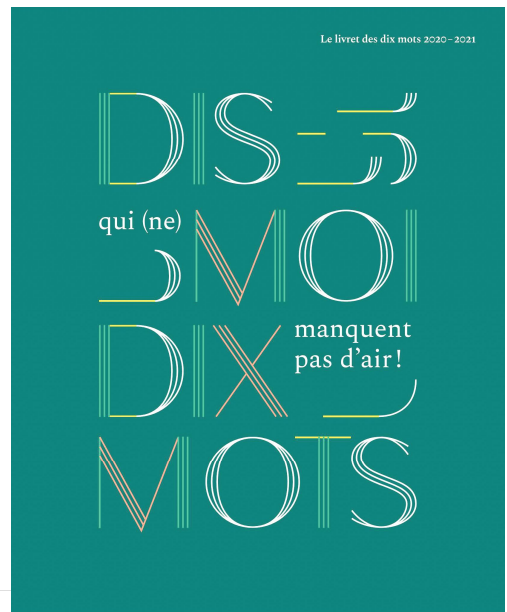
Un dictionnaire numérique et collaboratif pour illustrer et faire vivre la richesse de la langue française dans le monde a été lancé le 20 mars. Ouvert au grand public, ce *Dictionnaire des francophones* prend la forme d'une application, disponible notamment sur téléphones et tablettes. Il permet la consultation de milliers de mots venus de toute la francophonie et réunis au sein d'une même interface. Il sera enrichi par la contribution des utilisateurs et utilisatrices. Parce que le français appartient à tout le monde, chacun, où qu'il soit, aura ainsi son mot à dire ! Près de 500 000 mots font partie de ce nouveau dictionnaire. Les concepteurs espèrent qu'il soit enrichi à 1 million de mots.

<https://www.dictionnairedesfrancophones.org>

Le Président, Daniel Miroux

**SOMMAIRE**

|  |     |
|--|-----|
| Éditorial par Daniel Miroux                    | P 1 |
| La semaine de la francophonie                  | P 2 |
| Pourquoi certains mots nous apparaissent laids | P 3 |
| le château de Villers-Cotterêts                | P 3 |
| La signification du mot nuit                   | P 4 |
| Les abréviations                               | P 4 |
| Les rendez-vous du trimestre                   | P 4 |



L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées. L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne en vigueur. Pour tout savoir sur l'orthographe recommandée, rendez-vous sur le site : [www.nouvelleorthographe.info](http://www.nouvelleorthographe.info)

**Directeur de la publication et Rédacteur en chef : le président de l'association :** Daniel MIROUX — **Secrétaire général** Alain LAR-DILLIER — **Webmestre :** Ghislaine RIVATON — **Comité de rédaction :** Michèle BEAUDEAU, Cécile BRIAND, Jean-Jacques MAHUTEAU, Ghislaine RIVATON — **Siège de l'association :** 1 Rue de Salonique BP 8133 - 98807 NOUMÉA CEDEX — **Tél** 687 92 98 43 — 687 81 02 07 **Courriel :** [alliance.champlain@offratel.nc](mailto:alliance.champlain@offratel.nc) - [champlain@offratel.nc](mailto:champlain@offratel.nc)  
**Édité par nos soins — Imprimerie COPYMAGE — Dépôt légal à parution — RIDET 167486.001 — NUMERO ISSN 1297-6822**  
**Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, frais d'envoi compris, Nouvelle-Calédonie :** 4 500 FCFP - Métropole : 5 180 FCFP / 43,40 € - **Abonnement au bulletin seul :** Nouvelle-Calédonie : 1 740 FCFP — Métropole : 2 420 F CFP / 20,30 € - Étranger : nous consulter.



Malgré l'annulation de l'ensemble des manifestations culturelles pour cause de confinement strict lié à la crise sanitaire, l'Alliance Champlain espère pouvoir reporter ces événements d'ici à quelques mois. Le mois de mai est privilégié. Pour nos lecteurs, voici le programme de la semaine qui n'a pu avoir lieu.

#### Samedi 13 mars 2021

Nouvelle édition de la Dictée du Pacifique à 13h30, dans la grande salle de la Mairie de Nouméa.

#### Lundi 15 mars 2021

Inauguration, à 9h, à la médiathèque de Païta de l'exposition sur les 10 mots avec la présence de l'invité d'honneur : Atonio LAGIKULA. L'artiste passera la matinée avec plusieurs classes des collèges de la commune.

#### Mardi 16 mars 2021

À 18h, soirée francophonie à la Bibliothèque Bernheim de Nouméa avec la présentation des 10 Mots 2021 **“Dis-moi dix mots qui (ne) manquent pas d'air”** illustrés par des bandes dessinées.

Dix mots à illustrer par des récits, des poèmes, des chansons, des dessins, des arts plastiques dans tous les établissements scolaires de l'enseignement primaire comme de l'enseignement secondaire dont la déclinaison se déroulera sur plusieurs mois.

La soirée sera animée par Atonio LAGIKULA invité d'honneur de l'association, venu directement de Wallis.

#### Mercredi 17 mars 2021

À la Bibliothèque de Pont des Français, matinée culturelle avec, à 9h, Atonio LAGIKULA puis à 10h vernissage de l'exposition sur les 10 mots 2020

Inauguration d'une exposition, à la médiathèque de Koumac.

Chasse au Trésor organisée par le CREIPAC

#### Jeudi 18 mars 2021

À Dumbéa, de 9h15 à 11h15, à la médiathèque, exposition sur les 10 Mots 2021 avec prestation de l'artiste wallisien Atonio LAGIKULA.

Lancement du concours des Mots d'Or qui s'étalera jusqu'au mois de juillet dans plusieurs lycées.

Ce même jour, à 15h passage d'Atonio LAGIKULA à l'école primaire Alizé II ainsi qu'au collège La Colline à Thio.

À Poindimié, une exposition sur les 10 Mots sera ouverte.

#### Vendredi 19 mars 2021

Prestation le matin à Thio de l'artiste Atonio LAGIKULA à l'école primaire St-François ainsi qu'au collège Francis Rougé.

#### Samedi 20 mars 2021

Journée internationale de la langue française  
Pique-nique Champlain au Parc Fayard à 11h à Dumbéa

Soirée Francophonie de 18h à 22h organisée par le CREIPAC avec 3 conteurs et 3 conteuses. L'artiste, invité d'honneur, de l'Alliance Champlain se joindra à la soirée.

*Tout au long de la semaine de la langue française et de la Francophonie, les bibliothèques, les médiathèques et les librairies de Nouvelle-Calédonie seront invitées à célébrer les auteurs francophones du monde entier.*

## Les 10 mots 2021

### Dis-moi 10 mots qui (ne) manquent pas d'air

aile — allure — buller — chambre à air — décoller  
éolien — foehn — fragrance — insuffler

## Pourquoi certains mots nous paraissent-ils "laid" ?

Aimez-vous le mot *autrice* ? La première fois que j'ai lu *autrice*, je n'ai pas trouvé ce mot très harmonieux. Ce fut une surprise d'apprendre que ce féminin de *auteur* avait été longtemps utilisé et attesté en français. En réalité, il a fallu attendre le XVIIe siècle pour que les premiers académiciens - tous des hommes, ce n'est peut-être pas un hasard, chassent ce terme du vocabulaire officiel et de leur dictionnaire. L'usage d'*autrice* s'est alors perdu avant que le mouvement féministe contemporain ne s'en empare et ne lui redonne vie.

Supposons maintenant que, depuis ma plus tendre enfance, j'aie entendu parler des autrices comme des institutrices, des directrices ou des monitrices. Aurais-je été heurté par ce terme ? Il est probable que non. Car c'est là l'une des règles de la linguistique : nous avons tendance à trouver "beau" ce que nous connaissons et "disgracieux" ce qui nous surprend. « *Un mot peut nous déplaire parce que nous ne sommes pas habitués à l'entendre. Sitôt qu'il atteint une certaine fréquence d'usage, on oublie totalement ce qui semblait nous choquer à la première écoute* », écrit le linguiste Jean Pruvost, avant d'ajouter : "Se souvient-on que l'on trouvait au début fort laids les mots *actualité*, *estivant* et même *francophonie* ?".

Il est toutefois un autre critère à prendre en compte dans ce raisonnement : ce qu'en termes savants on appelle l'euphonie, c'est-à-dire le fait qu'un son paraisse ou non agréable à entendre. On nage là en pleine subjectivité, certes, mais enfin faites le test. Dites à haute voix : "*Mettez-y*" ou "*Prenez-en*". Et soyez franc : trouvez-vous cela "beau" ? "non".

Or, selon qu'un mot ou un groupe de mots flatte ou non nos oreilles, il connaît des fortunes diverses. Et cela est surtout vrai pour la langue française plus que pour d'autres langues. En particulier, les mots nouveaux créés par les commissions de terminologie ne trouvent pas toujours grâce auprès des locuteurs qui préfèrent employer des anglicismes car la sonorité ou la formation des mots ne leur plaît pas. Ce qui est d'autant plus surprenant car la sonorité de la langue anglaise n'est pas forcément plus douce à l'oreille.



### Des nouvelles du projet de la Cité internationale de la francophonie

L'Alliance Champlain se souvient de la décision du Président Macron de faire du Château de Villers Cotterêts, le phare de la Francophonie dans le monde. Plusieurs associations dont "Avenir de la Langue Française" (ALF) avaient d'ailleurs œuvré en ce sens depuis de nombreuses années.

Nous sommes donc allés aux nouvelles sur la toile. Le projet a bien avancé ainsi que l'on peut s'en rendre compte en ouvrant le lien ci-après.

<http://www.chateau-villers-cotterets.fr/Explorer/cite-internationale-langue-francaise>

## LA SIGNIFICATION DU MOT NUIT

Si vous ne connaissez pas l'origine et la signification du mot NUIT, en voici l'explication. Dans de nombreuses langues européennes, le mot NUIT est formé par la lettre N suivie du chiffre huit dans la langue du pays.

Il faut savoir que la lettre N est le symbole mathématique de l'infini et le nombre 8 symbolise aussi l'infini.

Ainsi, dans toutes les langues NUIT signifie l'union de l'infini (N + 8).

Si vous vous en doutiez, voici des exemples qui ne manqueront pas non seulement de vous surprendre mais de vous faire réfléchir. Après avoir pris connaissance, de l'origine du mot NUIT dans ces 6 grandes langues européennes, vous vous demanderez pourquoi ne pas y avoir pensé auparavant :

|           |                   |     |
|-----------|-------------------|-----|
| ALLEMAND  | nacht = n + acht  | (8) |
| ANGLAIS   | night = n + eight | (8) |
| ESPAGNOL  | noche = n + ocho  | (8) |
| FRANÇAIS  | nuit = n + huit   | (8) |
| ITALIEN   | notte = n + otto  | (8) |
| PORTUGAIS | noite = n + oito  | (8) |

N'est ce pas extraordinaire ?

## LES ABRÉVIATIONS

Une erreur fort répandue, dans notre langue, qui a pour origine l'influence quotidienne de l'anglo-américain, c'est l'orthographe erronée que souvent nous employons dans les abréviations. En effet, contrairement aux idées préconçues, le pluriel n'existe pas en français dans les abréviations.

On aboutit ainsi actuellement à écrire : 1 km et 3 kms. Or "s" est l'abréviation de seconde. La graphie 3 kms veut dire 3 kilomètres par seconde. et non 3 kilomètres. Si les abréviations avaient un "s" au pluriel on écrirait 1 s et 3 ss ce qui n'est pas la réalité.

Que signifie 3 ms ? Ce n'est pas 3 mètres seconde qu'on écrirait 3m/s mais au contraire trois millisecondes. Cela se comprend de suite.

Souvent, dans les faireparts de naissance le poids du nouveau né est mentionné. Exemple, ce faire part de naissance d'un bébé de 2 850 grs qui comprend une grosse faute d'orthographe. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, il ne fallait pas écrire 2 850 gr. Parce que le bébé ne pesait pas 2 850 grades. Mais il fallait tout simplement écrire un "g" minuscule soit 2 850 g.

Pour beaucoup de lecteurs, cette information sera une révélation. Aussi, faisons en sorte d'en informer le maximum de personnes autour de nous avec cette indication toute simple : PAS DE PLURIEL DANS LES ABRÉVIATIONS

## RENDEZ-VOUS DU 2e TRIMESTRE 2021

### Réunions

**les mardis 13 avril, 11 mai et 8 juin 2021**

**à la Maison des Associations**

**ancienne école Marguerite le François, à 17h30**

**rue Gustave Flaubert, Quartier de l'Orphelinat, Nouméa**

*Les évènements prévus pour la semaine de la langue française et de la francophonie seront, si possible, reportés au mois de mai pour cause de pandémie.*

*Pensez à découvrir et à faire visiter notre site : [alliance-champlain.asso.nc](http://alliance-champlain.asso.nc)*

